

حیات

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلک یاننده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده وسطی برشینه
اداره خانقسی داخنده کی دائره
تلفون : ۳۶۰۷

نفسی هربرده ۱۰ غرورده .

سنه لکی پوسته ابله ۵ لیرا .

(اجنبی مملکتلر ایچین ۵ دولار) .

ابونه واعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسی

مراجعت ایدیلیر .

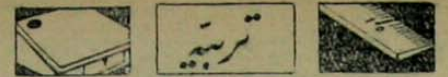
یازی ایشلرینلک مرجعی آنقره مرکزیدو .

هیانه دایمما هیانه... دنیایه راها هرور هیات قاتالم!...
- نیجه -

۱ نجی جلد

آنقره ، ۲۰ کانون ثانی ، ۱۹۲۷

صافی : ۸



تربیه ده « حرث » و « مسلکچیلک »

[آمریقای پروفیسور « جون دوئی » نك نوپورقده قولومیا دارالفنوننده ایکیسه اول ابراد ایندیکی برخطه نك ترجمه سیدر]
 سپورده اولدینی کی تربیه ده ده « پروفیسورنل » ،
 « آما تور » دن داها هنرلی و داها چوق موفیت
 قازانمش اولسه بيله داها « آما تور » اونه کندن
 داها یوکسک بر موقع ویریله کلمشدر . بو طرز نلقیه
 بر تصلف شمه سی ده قاریشش اوله بیلیر . ققط بونک
 باشلیجه سببی شودر که « آما تور » ، بر شیئه - ایستر
 غولف اوپونی ، ایستر تعلم مسئله سی اولسون - صرف
 اوشی ایچون اهمیت و برر ، اونی اله ایتمکه اوغراشیر
 و کوستردیکی جهدی صرف فعالیت عشقیله یابار .
 « پروفیسورنل » ک فعالیتی ایسه - ایستر علمده ایستر
 اوپونده اولسون - مادی مکافات و دیگر خارجی
 نتیجه لینه متوجه برواسطه در . ایسته بوندن دولاییدر که
 آمریقا معارفنده و بالخاصه یوکسک مکتبلرنده
 حال حاضرده کورولن نمایل حقنده بر جوق کیمه لک
 درین بر اندیشه به دوشه لری تعجب ایدله جک بر شی
 دکلمدر . چونکه اونلر بو مملکتک هر طرفنده تدریس
 و تعلمی ، مسلکچیلکه سور و کله یین غیر قابل مقاومت
 بر جریانه شاهد اولورلر . تعلم ساحه نك « آما تور » ی ،
 سپور « آما تور » نك قازاندینی درجه و اعتباری محافظه
 ایتمه مش کی کورونور . بونک سببی آ کلامق کوچ
 دکلمدر . بزم تالی مکتبلرنه زله قوله ژ و دارالفنونلرنه زده
 « تفحص ایچون حسی بر محبت » و « علم و صنعتده
 ذهنی شیلره قارشی مفکوره جی بر مره بولیت » حسلی
 « عملی حیانه حاضر لایان تدقیقات » و « ویریلن اهمیت
 درجه سنده انکشاف ایتمه مشدر . مملکتک هر هانکی
 کنیش معارف مؤسسه نك اطراف تدقیق ایدیلیرسه
 اوراده ایش ویا تجارت ، معلک ویا غزته جیلک

اوکره تن مسلک مکتبلرنه علاوه حقوق ، التبیات
 وطب تحصیلنه مخصوص مکتبلره مهم بر موقع آریلدینی
 و مهندسک و زراعت کی « تکنیک » شعبه لره عینی
 درجه ده اهمیت ویریلدیکی کورولور . بر جوق
 « قوله ژ » لر ، پروغراملرنک بویوک بر قسمی مسلک
 مکتبلرنه مخصوص مشغولیلری احاطه ایدله جک
 درجه ده توسیع ایشلر و حقیقته ده « احضاری مسلک
 مکتبلری » حاله کلمشدر .
 یوکسک مکتبلرنک زمانک عملی و صنایع روحنه
 تسلیم اولدینی و النهایه - نافذ بر تفکر عشقندن و اونک
 محصورلردن عبارت اولان - « حرث » ک طلبه یی
 مستقبل مسلک لرنه احضار ایدن « عملی مساعی » نك
 آلتنده گومولدیکی کورمکدن متولد بر اندیشه نك
 ذهنلرده حاکم بولونغانسه حیرت ایدله مایدیر .
 بن کندی حسانه وضعیت حاضر نك مؤسف
 صفه لری و استقبال ایچون تهله ک لری اولدینی انکار
 ایتمک ایسته م . مع مافیله بوحالک سبیلرنی ملاحظه
 ایتمک ، تأسف و آه و واه ایله وقت کچیرمکدن داها
 مفید اوله جفتی ظن ایدله م . ماضیده « حرث »
 و « لیبرال تدقیق لره » حرفه بر صنفک منحصر آتمکندنه
 ایدی ، بونکله برابر بو صنف هیچ ده « نبل
 دکلمدی . چونکه حرفه صنف ، سیاسی ایشلرک عمومی
 مراقبه سی و وظیفه سی حائزدی و وظیفه لری و تماسلری
 دولایسیله اجتماعی ایشلری تنظیم و اداره ایچون اوکلمرند
 کنیش براق آجیق دورور و « حیات » ی ، جدی
 و وقور بر نظرله احاطه ایتمه لرنه امکان بولونوردی .
 بوندن باشقه بومرغه صنفک اجتماعی وضعیتلری وراثته
 انتقال ایتمدیکی جهته کندیلرنده عننه حاننده متادی
 و متراید بر « ذوق » ک انکشافنه امکان واردی .
 خلق کله سی ایسه اونه دن بزی اولدینی کی یومی
 حیاتلرنی قازانقله مشغولدی . بونکله نك جمعیتی
 اداره ده بر حصه سی یوقدی . کرک داخلی کرک خارجی
 مسائل سیاسیسه ده اونک رأینه مراجعت ایدیلردی .
 « علاقه » لری ، محله لریله اولری حدودینه منحصر

یرلرده سورویله کرکدتلر
 کوکلرده طاقم طاقم صواعق !
 اوغراشدی آتشی دالغه لرده ،
 غفلتلی قیردی ایتدی افنا .
 قالسین دیدی هب پیرانغه لرده
 لشر کیرن قرون وسطی
 غاصبلره ایتدی دهری زندان
 استانبوله کوندرنجه اردو ؛
 شرک او کنیش چاتیردیسندن
 غربکده رواقی چاتلا یوردی !

فاضل احمد

یرتوب ده لالی ییلدیریملر
 ییک مشعله یاقدی بوللرنده !
 افکارینه ایتدی دوردی بریک
 فرمانته ملت اولدی راضی
 آتی اوکا هر دیشده (لیک) !
 حرمتله سکوت ایدردی ماضی .
 هیچ بونی بوکوله یین شو دوران
 اولمشدی اونک النده بنده ؛
 دلدار ظفر اونازلی سلطان
 بر جاریه اولدی خدمتنده !

کورمزدی اوت تلاشه لایق
 اولسه یدی اکر هجوم ایدنلر

امکانک النده هر محالی
 کویا که اسیر ایدردی قصدی
 ظلمتلی یاقدی ، ییقدی ، سوردی
 آیدینلغه آجدی هر زمینی
 رحنده دهاسنک بویوردی
 مستقبل ملتک جنینی .
 خشیتله یانوب اولوردی دلخون
 آ کدجه اونامی قجه یونان .
 وادیلری آتلا بوبده طیفون
 عمانلره بحث ایدردی اوندن !
 یومروقلری قهر و جهله صالار
 صارصاردی زمانی قوللرنده

ایتمی طبیعیدر . چونکه « عملی و یامسکى تربیه » یكى برشى دکلدرد . بوظرفز تربیه ، انسانلرك بویوك برقمسك مستقیم اولدینى یكانه « یتشمه بولى » در . یكى اولان شی ، بوتربیهنى « او » ویا « تزكاه » دن باشقه بر یرده آلفه و « چیراق » اولهرق بر یرده چالشمقدن ویا آرقاداشنى تقلید ایتمكدن باشقه بر طرزده یتشمکه امکان حاصل اولاسیدر .

شوحالده یوكسك تحصیلده « مسلك تمایل و غایهسى » نك سریع انكشاف ، بکاصوك بروجوق عصرلق « اجتامى و اقتصادى تحوللر » ك نتیجهسى اولهرق کورونیور . بویله سیاسى و صنایى بر هرج مرجك بویوك بر « تربیوى تبدل » حصوله کتیرمه دن کیمهسى ممکن دکلدى . عنعنوی « صرفه صنف » ك اقتدار و نفوذینك سقوطى « اوصفده مربوط اولان « درسلر » و « فکرى علاقهلر » بر ضریره اولدى . خلق کتاهسنگ اقتصاداوسیاسه بویوكهلهسى ماضیده بو کتله نك باشلیجه مدار اشتغالی اولان تدقیقلره علاقهله اشدت و بریدیكى کبی عینى کتله نك « عملی آرزولر » بنی تطمین ایچون یكى قولایلقلرده تأمین ایتمدر .

« مسلكچیلک » دوغروکیدن بویوكنى چیریا نك تاریخاً غیر قابل اجتناب اولدینى اثبات ایدیلسه بیله بوندن بو « جریان » ك « آرزویه دگر » ویا « فوق العاده شایان تقدیر » اولماسى لازم کلز . فقط « جریان » ك تاریخی تکاملنك تعقیبى کوستیریورکه بر طرفدن ضرر حاصل اولمشه دیکر طرفدن بوندن استفاده ده تأمین ایدیلشدر . واقعا طلبه نك بویوك بر قسمى شمى مفکوروى بر تحصیل کورمه مکده ایسه ده آتالریك دهاا بر قاج نسل اول « عالی تحصیل » نامه هیچ برشى و « ایلك تحصیل » دن چوق برشى کورمه مش اولالرینه مقابل شمى کندیلری هر حالده آرزوق « علمى بر تربیه » آلفده و فکرى بر « احاطه نظر » ه مالک اولفنده در . حتی دینیه بیلیرکه « مسلكى تدریسات » ك « لیه رال تدقیقلر » ه قاوشی یرقازانماسى آنجاق نسبی بر راده ده در و « مطلق کیمت » اعتباریله حساب ایدیلنجه « لیه رال تدریسات » ، شایان دقت بر صورتده غائب ایتمه مشدر .

بكا اولیله کورونیورکه « تاریخی واجتامى تحول » ك تفسیرندن چیقه جق باشلیجه نتیجه ، حال حاضرده کی تمایللرك موقت اولدینى ، چونکه بک سریع و یكى بر تحولك نتیجهسى بولوندینى قناعتنى معقول برامینتله ویرمه سیدر . « فکرى » و « لیه زال » عنعنه به یکیدن انتساب ایدنلرك کندی اسکى عنعنه لرینى بر لکده کتیرمه لرى طبیعیدر . مادام که بونلر ، کندی صنع و تقصیر لرله دکل ضرورت نتیجهسى اولهرق ماضیده حیاتلرینى امین بر صورتده قازانق و بر مسلكده موفق اولق دوشونجه سیله حرکت ایتملردر ؛ تحصیللرینى بویوكسنگ امکاننه مظهر اوله قلری زمان ده بو « غایه » نه دن اولنلرك تربیه دوشونجه لرینه جاکم اولماسین ؟ آرادده « فکرى هدف و غایه لر » له قاسلر اولدى ، بر درجه به قادر دوشونجه لرده تحول حصوله کلدى .

یكى ، دهاا کنیش و دهاا اساسلى بر « حرث عنعنهسى » نكده انكشاف ایتمك اوزره اولماسى بک ممکندر . اور بویاده قرون و سوطانك بویوك دارالفنونلری ده تماماً « مسلكى مکتبلر » دى . بونکله برابر عینى مؤسسه لرك « رونه سانس » دیدیکمز بدیى و فکرى سربست حرکتلر مؤثرى اولدیغی ده انکار ایدیله مز .

دوغروسی « لیه رال » و « حرثى دنیلن تدقیقات » شیلرینى بویوك تأثره سوق ایدن « وضعیت » ی آرزوق بالذات کندیلری احداث ایتملردر . اونلر اکثریا « حرث » ه قارشى دینی بر مربوطیت دوعملر و اوکا « قدسى » و « فوق العاده مظهر حایه » اولان بر صنعت موقى و بر مشلردر . حال بویوكه ذهن بشره تماس حاصل ایدیکى زمان « فکرى شیلر » ك ، آنجاق « بشرى ایتملر » ه قارشى برانجذابى بولوندیغنه ایمان ایتملى بز .

حرث آلمش (منور) بر ذهنك باشلیجه علامتارى فکرى قیمتی حائز شیلره قارشى حساس بر « بحیاه » ؛ و محیطلرک بزه عرض ایتدیكى مختلف « قیمتلر » آراستندن انتخاب ایدیله جک « قیمت » ی تمیز ایتمك قدرقى در . حتی فکرى قیمتی حائز اولان شیلر ، ایلك نظرده « مسلكى بر غایه نى » هدف ایدیش « و معلومات » و « ذهنى انضباط » ساقاقرینه تالی بر موق و بر مش بیله اولسه لر بوشیلر - اگر بز حرث مجبارینك ظن ایتدیکز کى - « قیبتدار » و « ذوق بخش » اولنجه اونلره تصادفى بر معارفه بیله دهاا بویوك بر علاقه و مربوطیت ویا ندیرر . اودرجه که حرثى شیلره کندینى ویرنلر ، بر « آما تور » روحنه « پروفه سیونل » ك حائز اولدینى « جدیت » و « اولغون مهارتى » ده مزاج ایتمش اولورلر .

بونکله برابر بن ، تبیل تبیل اوطوروب مطاوعانه بوامیدک تحقق ایتمه سنى بکله مک لزومه قانع دکلم . « وتیره » نك انكشافى قولایلشدره جق و تعجیل ایدله جک تدبیرلر واردرد . « حرث » ه بر « محصول » دیمکده بن تردد ایدیورم . چونکه بو تعبیر ، اونك اهمیتلر اولدیغى اشراب ایدیبیلر . فقط « حرث » دوغروندن دوغرویه بر « غایه » ده دکلدرد . اخلاقی قیاجیلر ، « سعادت » ی الله ایتمك ایچون اونى دوغروندن دوغرویه هدف اتخاذ ایتمه دنسه سعادت بخش ایدن شیلره مربوطیت کوسترمه نى التزام ایتدیکلرى کبی « حرث » ایچون ده بویله اولالیدر . « حرث » ، باشقه شیلرک « عمرهسى » و « مکافاتى » در . مسلكى درسلرک « موضوع » لريله « اصول » لرنده بو عمره دن محرومیتى استزام ایدله جک برشى یوقدر . بویه مسلكى درسلره ویریله جک « روح » مسئله سیدر .

« علم » ی یالکز دوغروندن دوغرویه « عملی بر آلت » اوله جق درجه ده تدریس ایدن و درسلرده یالکز « مادى موقت » ه سوق ایدله جک بر « طرز » تعقیب ایله بن بر « حقوق » ، بر « طب » ، بر « مهندسلك » ویا « الهیات » مکنى ، « حرث » ه خدمت ایتمش اولالز . فقط بو ، اونلرك تعقیب ایتدیكى « تدریس » و « تعلیم » روحنه راجع بر نقصاندر . بویوسه بونده بالذات موضوعك قصورى یوقدر . کذاک اوکره نیلن

شیلرک نهائى اولهرق « فائده لى تطبیقات » ه خدمت ایتمهسى « واقعه » سنده ده مؤاخذه ایدیله جک برشى یوقدر . « مسلكى تدریسات » ه تفحص « ك « علمى روح » ی و « تفکر عشقى » نه قادر چوق کیررسه تدریساتك نتیجه سنده اونستنده کنیش و « لیه رال » « فکرى علاقه » و « ذوق » الله ایدیلش اولور .

برده « مسلكى تدریسات » ، نهائى تطبیقات غایه سیله اداره ایدیلدیكى زمان ده بو تطبیقات یامادى منفعت ویا رقابت نتیجهسى الله ایدیله جک شخصی موفقیته غایه سیله یابدیریلر ، یا خود بر « اجتامى غایه » نى هدف اتخاذ ایدر . مثلا مسلكى تحصیلنى یالکز کندیسنك ویا قوللانجه عمله نك « مادى موفقیته » واسطه عدایدن بر مهندسك حرکتیله بو « تحصیل » ی حال حاضرک اك حاد بر مسئله اجتامیه سنى حل ایچون بر واسطه ضایان مهندسك وضعیت آراستنده بویوك بر فرق واردرد . ایجه کنیش « انسانى عامللر » داخل اولدیغى نسبتده درک « حرث » ، بر « نتیجه » اولور .

بزم کبی « غیر مسلكى » ساحه لرده تفحص و تدریسه کندینى ویرنلرك بر چوغنى ، تمایلات حاضره دن بر قورقو دویقلرینى و بو تمایلاتك نتیجه سنك فلسفه ، تاریخ و علوم طبیعه و اجتامیه تدریساتنه ضررى دوقونه چندن اندیشه ایتدیکلرینى سولیرسه ك « مسلكى مکتبلر » ده کی دوستلرینى کوجمه سینلر . اساس اعتباریله هیمز مشترک مساعى آرقاداشى بز . الك نظرى تدقیقات ، هیمچ اولمازسه حریت و سعادت بشریه به بالواسطه اولسون خدمت ایدله جک « بشرى تطبیقات » ه دسترس اولمازسه الك بویوك انكشافه مظهر اوله مازلر . ناصل که الك عملی تدقیقات ده حسبی بر تفحص روحیله مشیوع اولماذجه الك بویوك عملیلکه واصل اوله مازلر . حال حاضرده جریان ، بز مکندن زیاده سزک بویوكزه متوجهدر . بویوك بونك بویله اولماسى ، دوشونه بیلیرسکرکه ، ماضیده کی معارف تاریخك بر نتیجه سیدر . فقط مقابل منفعتلر ایچون هیمزک مساعیزى توحید ایدله رك دارالفنونك هر شعبه سنده « تفحص » و « سربست مناقشه » علاقه سنى ، « علمى دوشونجه » عشقنى یعنی « سربست وحسبى دوشونجه » نى تشویق ایتملى بز .

نه زمان بوتون تدریسات ، ایستر بدایتده کی دامغاسى « لیه رال » ایستر « مسلكى » اولسون بو هدفه دوغرو توجه ایدر سه مکتبلر عزمده « آما تور پروفه سیونل » دیه بیله جکمز فردلر یتشدر مش اولورلر . اوله فردلرکه « پروفه سیونل » ك غایه ده کی جدیت و وحدتیله مهارتى « آما تور » ك کندیسنه خاص اولان کنیش سربست دوشونجه و صرامیله مزاج ایتسون .

مترجمى
اصطیاه

